Porównanie tłumaczeń Hioba 30:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz śmieją się ze mnie młodsi ode mnie wiekiem, których ojców nie chciałbym postawić przy psach moich stad. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz śmieją się ze mnie młodsi ode mnie wiekiem, ci, których ojców nie chciałbym postawić przy psach moich stad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale teraz śmieją się ze mnie młodsi ode mnie, ci, których ojców nie uznałbym za godnych, by postawić ich z psami swojej trzody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale teraz śmieją się ze mnie młodsi nad mię w latach, których ojcówbym ja był nie chciał położyć ze psami trzody mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz śmieją się ze mnie młodszy w leciech, których ojców nie rozumiałem godnych kłaść ze psy trzody mojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz śmieją się ze mnie wiekiem ode mnie młodsi. Ich ojców umieścić nie chciałem z psami przy mojej trzodzie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz śmieją się ze mnie młodsi ode mnie wiekiem, których ojców nie chciałbym postawić przy psach mojej trzody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz wyśmiewają mnie młodsi ode mnie wiekiem, których ojcowie nie byliby godni leżeć z psami mojej trzody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz śmieją się ze mnie młodsi ode mnie wiekiem, których ojców bym nie przyjął nawet na miejsce psów przy moim stadzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz wyśmiewają się ze mnie młodsi ode mnie wiekiem, ci, których ojców nie uznałbym za godnych, by ich położyć razem z psami mojej trzody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тепер найменші висміяли мене, тепер картають мене по часті ті, в яких за ніщо я вважав їхніх батьків, яких я не вважав гідними псів моїх черед. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz mnie wyśmiewają młodsi ode mnie w latach; nawet ci, których ojców nie chciałbym postawić z psami mojej trzody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz się ze mnie śmieją młodsi wiekiem ode mnie, których ojców bym się wzbraniał postawić z psami mej trzody. |